

当代世界学术名著



空间与地方

经验的视角



Space and Place
the Perspective of Experience

[美] 段义孚 (Yi-Fu Tuan) / 著

王志标 / 译

 中国人民大学出版社

当代世界学术名著



空间与地方

经验的视角

[美] 段义孚 (Yi-Fu Tuan) / 著

王志标 / 译

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

空间与地方：经验的视角 / (美) 段义孚著；王志标译. —北京：中国人民大学出版社，2017.2

(当代世界学术名著)

书名原文：Space and Place; the Perspective of Experience

ISBN 978-7-300-24233-0

I. ①空… II. ①段… ②王… III. ①经济地理 IV. ①F119.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 039730 号

当代世界学术名著

空间与地方：经验的视角

[美] 段义孚 (Yi-Fu Tuan) 著

王志标 译

Kongjian yu Difang; Jingyan de Shijiao

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京东君印刷有限公司

规 格 155 mm×235 mm 16 开本

版 次 2017 年 2 月第 1 版

印 张 14.75 插页 2

印 次 2017 年 2 月第 1 次印刷

字 数 228 000

定 价 58.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换



Space and Place
the Perspective of Experience

“当代世界学术名著” 出版说明

中华民族历来有海纳百川的宽阔胸怀，她在创造灿烂文明的同时，不断吸纳整个人类文明的精华，滋养、壮大和发展自己。当前，全球化使得人类文明之间的相互交流和影响进一步加强，互动效应更为明显。以世界眼光和开放的视野，引介世界各国的优秀哲学社会科学的前沿成果，服务于我国的社会主义现代化建设，服务于我国的科教兴国战略，是新中国出版工作的优良传统，也是中国当代出版工作者的重要使命。

中国人民大学出版社历来注重对国外哲学社会科学成果的译介工作，所出版的“经济科学译丛”、“工商管理经典译丛”等系列译丛受到社会广泛欢迎。这些译丛侧重于西方经典性教材；同时，我们又推出了这套“当代世界学术名著”系列，旨在选译国外当代学术名著。所谓“当代”，一般指近几十年发表的著作；所谓“名著”，是指这些著作在该领域产生巨大影响并被各类文献反复引用，成为研究者的必读著作。我们希望经过不断的筛选和积累，使这套丛书成为当代的“汉译世界学术名著丛书”，成为读书人的精神殿堂。

由于本套丛书所选著作距今时日较短，未经历史的充分淘洗，加之判断标准见仁见智，以及选择视野的局限，这项工作肯定难以尽如人意。我们期待着海内外学界积极参与推荐，并对我们的工作提出宝贵的意见和建议。我们深信，经过学界同仁和出版者的共同努力，这套丛书必将日臻完善。

中国人民大学出版社

序



正如生命本身一样，思想的生命也是持续不断的。在政治承诺领域，一个承诺会引发另一个承诺，同样，一本著作的出版会为另一本著作的出版提供可能。为了在一定程度上与人的物质环境相关的各种态度和价值观进行分类和整理，我曾经写过一本名为“恋地情结”^①的著作。尽管我过去喜欢指出人类环境经验的丰富性及其范围，彼时却无法找到一个能够将各不相同的素材组合起来的具有包容性的主题或概念，因而最终我往往不得不诉诸便利的传统范畴（例如郊区、乡镇和城市，或者对各种人类意识分别进行的处理），而非

① 英文名为“Topophilia”，也译为“爱的地理”“亲地方性”“空间癖”“乡土爱”“场所爱”“地方与地方之爱”“乡土情”等，是作者段义孚在1974年提出的一个术语。——译者注



逻辑上衍生出来的能够统领主题的范畴。本书是为实现更为内在一致的表述所进行的一次尝试。为此，我将自己关注的焦点限定为环境中与“空间”和“地方”紧密相关的部分。更重要的是，我尝试从单一视角——经验的视角——来进行研究。人类经验涵盖了从情窦初开到孕育成形的方方面面，其复杂性限定了本书的要旨和主题。

对于我而言，要适当地表达对我思想形成的感谢往往是困难的。一个原因在于有那么多人对我助莫大焉。另一个甚至更重要的问题在于，我很有可能无法向对我最有帮助的人表达谢意。我已经利用了他们！他们的看法已经变成我自己内心最深处的思想。我的无名导师包括明尼苏达大学的学生和同事。尽管导师们知道这是最诚挚的恭维方式，但我却希望他们能够宽容我对其见解的无意识的借用。

vi

确实有一些特别的人使我乐意向他们致谢。我深深地感谢杰克逊 (J. B. Jackson) 和波特 (P. W. Porter)，因为他们鼓励我进行摸索；感谢王蜀璋 (Su-chang Wang)、桑德拉·哈斯 (Sandra Haas) 和帕特里克·伯韦尔 (Patricia Burwell)，因为他们使本书的图表正式美观，只是为文本留下了进一步改进的余地；感谢明尼苏达大学出版社的多里安·科特勒 (Dorian Kottler) 细致的编辑润色工作。以下机构在过去两年中提供了与本书创作有关的资源，使得我几乎可以不间断地工作，我因此也想向它们表示感谢：感谢明尼苏达大学在我请假一年后又给了我一年的学术休假；感谢夏威夷大学，我最初在那里与一小拨有共鸣的研究生一起探讨了本书的主题；感谢澳美教育基金会（富布赖特—海斯项目）提供了访问澳大利亚的资金；感谢澳大利亚国立大学人文地理系提供了一个适合的能够激发思考和写作潜能的环境；感谢加利福尼亚戴维斯分校给了我一年无论在人文主义上还是在自然气候上的阳光和温暖。

段义孚

于 1977 年春节



目 录

| | | |
|------|---------------------|-----|
| 第一章 | 引言 | 1 |
| 第二章 | 经验的视角 | 6 |
| 第三章 | 空间、地方与儿童 | 15 |
| 第四章 | 身体、个人关系与空间价值观 | 27 |
| 第五章 | 宽敞与拥挤 | 41 |
| 第六章 | 空间能力、知识与地方 | 55 |
| 第七章 | 神话空间与神话地方 | 69 |
| 第八章 | 建筑空间与意识 | 82 |
| 第九章 | 经验空间中的时间 | 96 |
| 第十章 | 地方的亲切经验 | 110 |
| 第十一章 | 对故乡的依恋 | 122 |
| 第十二章 | 可见性：地方的创造 | 133 |
| 第十三章 | 时间与地方 | 148 |
| 第十四章 | 结论 | 164 |

第一章 引言



“空间”(Space)与“地方”(Place)是人们熟知的表示共同经验的词语。我们都生活在空间之中。我们所生活的空间无法再容纳其他建筑。大平原地区(The Great Plains)看起来是空旷的。地方意味着安全,空间意味着自由。我们都希望既有安全,又有自由。没有什么地方能够与家相提并论。什么是家?它是老宅、老邻居、故乡或祖国。地理学家研究地方。规划师喜欢唤起“地方感”。这些都是了无新意的说法。空间和地方是生活世界的基本组成部分,因此我们对其习以为常。然而,当我们思考它们的时候,它们可能具有不同寻常的意义,并且可能产生我们从未想过要问的问题。



什么是空间？神学家保罗·蒂利希（Paul Tillich）有段时间关注了这个问题，其研究能够对空间在经验中的意义产生影响。蒂利希在19世纪末出生于德国的一个小镇，并在那里成长。小镇在风格上是中世纪的。它由围墙环绕，并受到一个具有中世纪建筑风格的镇公所的管理。因此，它给人的印象是一个受到保护的、自给自足的小世界。对于一个富有想象力的孩童而言，它显得狭隘局促。但是，每年小蒂利希都能与家人一起到波罗的海度假。到一望无际的海边旅行是一件惬意之事。很久以后，蒂利希在大西洋上选择了一个地方来渡过退休后的余生，他所做出的这项决策无疑在很大程度上受到了其早年经历的影响。作为一个男孩，蒂利希也能够通过到柏林的旅行来避开小镇生活的狭隘性。对大城市的访问使他奇怪地想到了大海。同时，柏林使蒂利希体会到了开放性、无限性和空间的自由性。¹一度我们认为自己对类似“空间”或“宽敞”这样的词语了如指掌，但是蒂利希的这种经历使我们必须重新考虑它们的意思。

什么是地方？什么造就了一个地方的特性和氛围？当物理学家尼尔斯·博尔（Niels Bohr）和维尔纳·海森贝格（Werner Heisenberg）访问丹麦的时候，他们想到了这些问题。博尔对海森贝格说：

一旦人们想到哈姆雷特（Hamlet）曾经生活在这个城堡里，这个城堡所发生的变化不就令人感到奇怪了吗？作为科学家，我们相信城堡仅仅由石头构成，并钦佩建筑师将它们组合在一起的方式。那些石头，那古色古香的绿屋顶，那些教堂里的木雕，它们共同组成了整个城堡。如果只是因为哈姆雷特曾经住在此地，那么本来不应该有什么改变，可是事实上它已经被彻头彻尾地改变了。城墙和堡垒似乎突然讲起了一种完全不同的语言。城堡中的庭院成为一个完整的世界，一个黑暗的角落则提醒我们思考人类精神的阴暗面，我们可以听到哈姆雷特吟诵着“生存还是毁灭”。然而，我们真正知道的关于哈姆雷特的一切是，他的名字曾出现在13世纪的编年史中。无人能够证明他确实存在过，更不要说证明他曾生活于此了。但是，每个人都知道莎士比亚让他提出的那些问题，都知道他所提问题所揭示的人性的深度，因此也都希望他生活在地球上的某个地方，例如生活在这里的克龙贝格。因此，一旦我们了然于此，克龙贝格就成为一个对于我们而言全然不同的城堡。²

近期动物行为学的研究表明，非人类的动物也有领地意识和地方

意识。它们会区分空间，并且抵御入侵者。地方是感知价值中心，可以满足生物对诸如食物、水、休息和生殖等的需要。人类与其他动物共同拥有某些行为模式，但是正如蒂利希和博尔的反思所揭示的，人们对空间和地方所做出的复杂反应也可能是动物世界所无法想象的。波罗的海和柏林如何能够引起空旷和无限的感觉？仅仅一个传说如何就能够在克龙贝格城堡投下魅影，并营造一种左右两位著名科学家思想的气氛？如果我们对于人类环境性质和质量的关注是严肃的，那么这些必然都是基本问题。然而，人们很少提及这些问题。相反，我们研究像老鼠和狼这样的动物，并且说人类的行为和价值观都是与其非常类似的。或者，我们度量和规划空间与地方，并为实现自己的目的探索空间规律和弄清资源清单。这些都是重要的方法，但是它们都需要经验数据加以补充，毕竟我们本身都是人类。我们有优势利用智力、思想和感情。我们对人类的情况拥有内部人的视角，但是对其他类型的情况则无法做到了然于胸。

5

人们的行为有时类似于陷入困境因而小心翼翼的动物，有时又像致力于阐释规律和筹划资源的冷静的科学家。没有一种情形是可以长期保持的。人是复杂的生物。人类的禀赋包括类似于其他灵长类动物的感官，但是受到一种象征能力的支配。普通人集动物性、空想家和计算机于一体，他们如何体验和理解世界是本书的中心议题。

基于人类的禀赋，人们会以何种方式阐释和组织空间与地方？在提出该问题后，社会科学家试图使用文化作为一种解释要素。不同的人群所发展的文化都是独一无二的。文化会强烈地影响人类的行为和价值观。爱斯基摩人的空间感和地方感极其不同于美国人。这种方法是有效的，但是忽略了那些具有共同特征的问题，而那些问题超越了文化特质，因此可能反映了一般人类状况。当注意力脱离普遍性时，行为科学家可能转而使用灵长类动物的行为进行类比。在本书中，我们的动物性被认为是存在的。文化的重要性是不言而喻的，文化是无法避开的，因此在每一章都会考察文化。但是，本书的目的不是解释文化如何影响人类对空间和地方的态度。相反，本书对于类型繁多的文化而言只是入门性读物，它主要关注人类性情、能力和需要这样的一般问题，也关注文化如何强化或扭曲人类的性情、能力和需要。有

6

(1) 生物学上的事实。婴儿只有非常原始的空间和地方的概念，



总有一天，他们会获得复杂的认识，那么有哪些学习阶段？人类的身体可以俯卧，也可以直立。将身体直立起来就会产生上与下、前与后、右与左等观念。如何由这些身体方面的姿势、划分和价值观推断周围的空间？

(2) 空间与地方的关系。事实上，空间的意义经常与地方的意义交融在一起。空间比地方更为抽象。最初无差异的空间会变成我们逐渐熟识且赋予其价值的地方。建筑师讨论的是地方的空间质量，同样，他们可以畅谈空间的区位（地方）质量。空间和地方的思想要求它们互相定义。从地方的安全性和稳定性来看，我们注意到了空间的开放、自由和威胁，反之亦然。而且，如果我们认为空间是允许运动的，那么地方就是暂停的。在运动中的每一个暂停都使区位可能被转换为地方。

(3) 经验或知识的范围。经验可以是直接的和深入的，也可以是间接的和概念性的，即由符号表达的。我们熟悉自己家中的一切，但是，如果我们的国家非常之大，那么我们可能只对自己的国家知道一丁半点。明尼阿波利斯市的常住居民熟悉该市，一位出租车司机可以学会在该市找到自己的路，一名地理学者可能因研究明尼阿波利斯而在概念上了解该市，这些就是三种不同的经验。一个人可能既在概念上又在现实上熟悉一个地方。他可以清晰地阐释思想，但是难以通过触觉、味觉、嗅觉、听觉甚至视觉表达他所知道的。

人们倾向于抵制他们无法表达的东西。如果感到难以顺畅地交流，那么激进主义者（行动者）所具有的共同反应是将其视为不便公开的，甚至是特殊的、不重要的。在关于环境质量的大量文献中，较少有作品尝试理解人们对空间和地方的感受，尝试考虑不同的经验（感知运动的、触觉的、视觉的、概念性的）模式，尝试将空间和地方解释为复杂的——经常矛盾的——感知形象。专业规划者由于进行规划的紧迫性往往无暇顾及这些模式和细节。外行极为容易接受来自规划者和宣传者的富有鼓动性的环境口号，媒体为其提供了获悉这些口号的渠道，而抽象出这些口号的丰富的经验数据则容易被人遗忘。然而，清晰地阐释微妙的人类经验仍然是可能的。艺术家已经做出了尝试——这样的尝试往往会取得成功。在文学作品以及心理学、哲学、人类学和地理学等人文学科的作品中，都会提及人类经验的复杂世界。

本书关注人本主义者已经提出的关于空间和地方的问题。³它试图

第二章 经验的视角

经验是一个适用于各种模式的应用广泛的术语。一个人可以通过经验了解现实，并建构现实。这里所讲的模式包括了更为直接和被动的嗅觉、味觉、触觉模式，积极的视觉感知模式和间接的象征模式。¹

经验

感觉、知觉、观念

从右至左情感由弱渐强

←
从左至右思想由弱渐强
→

情感 (Emotion) 存在于所有人类的经验之中，即便高级的思想也不能例外。例如，数学家宣称，他们对定理的设计是由审美准则——回应一种人类需要的优美和简化的观念——所指导的。思想 (Thought) 也

存在于所有人类的经验之中，即便基本的热感与冷感、快乐感与痛苦感也不能例外。感觉（Sensation）可以快速为思想所捕捉，并成为一种特殊类型的思想。热会让人感到窒息或者刺痛；痛苦是强烈的或者缓和的，例如由一次令人生气的嘲弄或者一次暴力所引起。

经验被导向外部世界。看和想都明显超出了自身的范围。感受（Feeling）更为模糊，正如保罗·里克尔（Paul Ricoeur）所说：“感受无疑是……有意图的：[例如，]它是一种对‘某物’爱或恨的感觉。但是，它具有一种非常奇怪的意向性。一方面，它确定了对物、对人、对世界所感受到的性质；另一方面，它揭示了自我受到内在影响的方式。”在感受中，“一种意图和一种影响在相同的经历中巧遇了”²。

经验有一种被动性的内涵，这个词语表明了一个人已经经历或遭受了什么。一个有经验的男人或女人是指那种已经遇到过许多事情的人。然而，我们没有谈论植物甚至低等动物的经验，经验这个说法对它们似乎是不适合的。然而，幼犬不同于有经验的獒犬，人类是否成熟取决于他们是否已经从发生的事情中受益。因此，经验意味着一个人从已经经历的事情中学习的能力。³经历是为了学习，它意味着按照现成的东西行事，并创造出新的东西。现成的东西本身无法为人所知。人们所知道的是一种建构于经验之上的现实，即一种由感受和思想创造出的东西，正如苏珊·郎格（Susanne Langer）所说：“物理世界本质上是由数学抽象所表达的真实世界，而感觉世界是由感官直接参与的抽象所演绎的真实世界。”⁴

经验是对风险的克服。经验一词与实验（experiment）、专家（expert）和风险（perilous）具有一个共同的词根“per”。⁵积极意义上的经验要求一个人冒险进入不熟悉的领域，并且经历难以捉摸的和不确定的情景。为了成为一个专家，一个人必须敢于面对新生事物。个人为何要如此冒险？人类个性驱动使然。冒险者为此充满激情，而激情象征着一种精神力量。相比幼犬，蛤蜊的情绪表现是极其有限的；而大猩猩的情感生活似乎与人类一样多变和强烈。婴儿所表现出的孤立无助和暴怒都有别于其他哺乳类动物的幼崽。婴儿从微笑到暴怒的情感变化暗含了其潜在的智力。

经验是由感受和思想结合而成的。人类的感受不是一系列个别的感受；相反，记忆和预期能够影响感官，从而带来变化的经验流，因此我们可以像谈论思想的生命一样谈论感受的生命。一种共同的趋势



是将感受和思想视为对立的，前者表示主观状态，后者反映客观现实。事实上，它们靠近一个经验连续体的两端，且都属于认知方式。

去看和去思考是紧密相关的过程。在英语中，“I see”的意思是“我理解”。长期以来人们一直认为看不是对光刺激的简单记录，而是一个具有选择性和创造性的过程，在这个过程中环境刺激被转换为能够向目标器官提供有意义的符号的流动结构。嗅觉和触觉是否由心智所传递？我们往往会忽略这些感觉的认知力量。然而，法语动词“savoir”（知道）与英语动词“savour^①”是紧密相关的。味觉、嗅觉和触觉能够使人们对事物有细腻的感受，可以使人们在丰富的感觉中进行区分，并明确分清味觉世界、嗅觉世界和结构世界。

世界的结构化依赖智力。类似看和听之类的智力行为、类似嗅觉和触觉之类的感觉都可以通过实践得到改善，这样就可以察觉重要的世界。成年人可以发展对各种不同的花香的特殊敏感性。⁶尽管在探究某些较淡的气味方面人类的鼻子远没有狗的鼻子那么灵敏，但人类却能够比狗辨识出范围更广的气味。狗和幼童不会像成年人那样欣赏花香。幼童喜爱的气味是水果的气味而非花的气味。⁷水果可以吃，因此对水果的偏好是可以理解的。但是，对于有花香的化工油的敏感性有何存在意义？这种敏感性不存在清晰的生物学用途。似乎我们的鼻子是在寻求扩大世界和理解世界，这不亚于我们的眼睛所起的作用。一些气味确实具有显著的生物学意义，例如，体香可能刺激性活动。此外，为何许多成年人感到腐烂的气味是难闻的？哺乳动物的鼻子远比人类的鼻子灵敏，却可以忍受甚至享受令成年人厌恶的腐肉的气味。幼童似乎也对腐臭味无动于衷。郎格认为，腐烂的气味对于年长的人来说是死亡的象征，但是对于动物和幼童则没有这样的意义。⁸触觉能够清晰地表现另一种复杂的世界。人类的手在力量、灵活性和敏感性方面是无与伦比的。包括人类在内的灵长类动物使用它们的手去认识世界和抚慰同类，但是人类还使用手探索物质环境，例如通过触摸树皮和石头小心地对它们做出区分。⁹成年人之所以不喜欢他们的皮肤上有黏性物质，也许是因为黏性物质会破坏皮肤的察觉能力，这样一种物质削弱了人们的探测能力。

11

现代建筑环境可能能够满足眼睛的需求，但是往往缺乏刺激性的

① “savour”有品味、欣赏、体验等意思。无论是品味，还是欣赏，在品味和欣赏之后必然对事物有所了解。因此，“savour”与“savoir”就有了共通性。——译者注